

Lesen Sie das Informationsschreiben!  
Legga l'informativa!



### Informationen gemäß Artikel 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 (GDPR) über die Verarbeitung personenbezogener Daten bezüglich der Auswahl und des Widerrufs der Ärztin/des Arztes für Allgemeinmedizin und des Kinderarztes/der Kinderärztin freier Wahl

### Informazioni rese ai sensi dell'articolo 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (GDPR) sul trattamento dei dati personali relativo alla scelta e revoca del medico di medicina generale e del pediatra di libera scelta

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb, in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (ital. *titolare*) informiert Sie wie Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen der Auswahl und des Widerrufs Ihrer Ärztin/Ihres Arztes für Allgemeinmedizin oder Ihres Kinderarztes/Ihrer Kinderärztin freier Wahl verarbeitet werden.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nella sua qualità di Titolare del trattamento (in ted. Verantwortlicher), La informa sulle modalità con cui sono trattati i Suoi dati personali nell'ambito delle attività di scelta e revoca del medico di medicina generale e del pediatra di libera scelta.

Dieser Dienst kann in Anspruch genommen werden, indem Sie sich an die Schalter der vorhandenen Gesundheitssprengel der jeweiligen Gesundheitsbezirke wenden oder online auf der Seite [www.sabes.it/arzteintragung](http://www.sabes.it/arzteintragung).

Tale servizio può essere fruito rivolgendosi agli sportelli dei distretti sanitari presenti nei singoli Comprensori Sanitari oppure seguendo la procedura on-line che è accessibile al link [www.asdaa.it/iscrizionemedico](http://www.asdaa.it/iscrizionemedico).

#### Zweck und Rechtsgrundlage der Verarbeitung

Die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, sind für die Verwaltung Ihrer Anfrage notwendig. Die von Ihnen angegebenen personenbezogenen Daten werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über die freie Arztwahl (Art. 19 Absatz 2 des Gesetzes Nr. 833 vom 23. Dezember 1978 "Einrichtung des nationalen Gesundheitsdienstes"), welches die Rechtsgrundlage bildet, verarbeitet. Ohne Mitteilung Ihrer Daten können wir Ihre Anfrage nicht bearbeiten.

#### Finalità e Base Giuridica del trattamento

I dati personali oggetto di trattamento sono necessari per la gestione della Sua richiesta. I dati personali da Lei conferiti saranno trattati sulla base di quanto previsto dalla normativa in materia di libera scelta del medico (Art. 19 comma 2 della Legge 23 dicembre 1978, n. 833 "Istituzione del Servizio Sanitario Nazionale), che ne costituisce la base giuridica; il loro mancato conferimento non permetterà di evadere la Sua richiesta.

**Verantwortlicher der personenbezogenen Daten** ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße Nr. 4 in 39100 Bozen.

**Titolare del trattamento dei dati personali** è l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, Via Cassa di Risparmio n. 4.

#### Datenschutzbeauftragter

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten hat gemäß Art. 37 des GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet.

#### Responsabile della protezione dei dati personali

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha individuato, così come previsto dall'articolo 37 del GDPR il proprio Responsabile per la protezione dei dati personali (Data Protection Officer) che, assieme con la Referente aziendale Privacy, costituisce la propria Cabina di Regia Privacy.

#### Datenquelle, aus der die personenbezogenen Daten stammen

Die personenbezogenen Daten, die vom Südtiroler Sanitätsbetrieb verarbeitet werden, werden von Ihnen oder anderen betroffenen Personen mitgeteilt.

#### Fonte da cui hanno origine i dati personali

I dati personali che sono oggetto di trattamento da parte dell'Azienda Sanitaria sono a questa conferiti da parte Sua o da parte di altri interessati.

#### Empfänger, an welche die personenbezogenen Daten übermittelt werden können

Die von Ihnen bereitgestellten Daten werden nicht verbreitet, können aber an Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur übermittelt werden, wenn dies von den geltenden Normen vorgeschrieben ist oder wenn Sie dies ausdrücklich beantragen.

#### Destinatari ai quali i dati personali possono essere comunicati

I dati personali che La riguardano non saranno diffusi ma potranno essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora sia previsto dalla normativa vigente o su Sua esplicita richiesta.

#### Verarbeitungsmodalität

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von den Artikeln 28 und 29 des GDPR vorgesehen ist, und auch für den Fall, dass, um Ihnen eine möglichst wirksame Pflege und Behandlung zu gewährleisten, der Sanitätsbetrieb es für notwendig hält, eine spezifische Beratungstätigkeit in Anspruch zu nehmen. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt unter Einhaltung der vom Art. 32 des GDPR vorgesehenen technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen und der Grundsätze der Notwendigkeit, Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Richtigkeit, Verhältnismäßigkeit, Einschlägigkeit und Nicht-Überschüssigkeit.

#### Modalità di trattamento

Le attività di trattamento dei dati personali sono effettuate con modalità elettroniche e/o manuali, esclusivamente da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento in ottemperanza a quanto previsto dagli articoli 28 e 29 del GDPR. I dati personali saranno trattati previa adozione di adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR, rispettando i principi di necessità, liceità, correttezza, esattezza, proporzionalità, pertinenza e non eccedenza.

#### Aufbewahrungsfrist für die personenbezogenen Daten oder Kriterien zur Bestimmung dieser Frist

Die personenbezogenen Daten werden vom Südtiroler Sanitätsbetrieb, beschränkt auf die für die Durchführungszwecke erforderliche Zeit aufbewahrt, unbeschadet der längeren Frist, die erforderlich ist, um den Rechtsvorschriften oder Verordnungen aufgrund der Art der Daten, der Dokumente oder aus Gründen des öffentlichen Interesses oder der Ausübung öffentlicher Befugnisse nachzukommen, unter Berücksichtigung der Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes (der so genannte Skartierungsplan) zum Schutz des Dokumentenvermögens.

#### Periodo di conservazione dei dati personali o criteri utilizzati per determinarlo

I dati personali sono conservati dall'Azienda Sanitaria per il tempo necessario al perseguimento delle finalità per le quali sono trattati, fatto salvo il maggior tempo necessario per adempiere ad obblighi di legge o di regolamento in ragione della natura del dato, del documento o per motivi di interesse pubblico o per l'esercizio di pubblici poteri, tenuto conto anche di quanto previsto dal Piano di conservazione della documentazione aziendale (cd. massimario di scarto) a tutela del patrimonio documentale.

#### Geltendmachung der Rechte

Sie können sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe, zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer, erreichbar unter [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) oder in schriftlicher Form direkt an die obgenannte Anschrift wenden, wo Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den vom Gesetz festgelegten Fällen die Einschränkung, Löschung (sofern durch besondere Rechtsvorschriften zulässig) oder den Widerspruch gegen die Datenverarbeitung verlangen (gemäß Art. 15 - 22 des GDPR).

#### Esercizio dei diritti

Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Aziendale Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica [privacy@sabes.it](mailto:privacy@sabes.it) o scrivendo all'indirizzo suindicato, esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenere la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione (qualora consentito dalla normativa specifica) o l'opposizione al trattamento (ai sensi degli articoli 15 - 22 del GDPR).

#### Recht auf Beschwerde

Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

#### Diritto di reclamo

Qualora ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.

**Hinsichtlich der Online-Wahlmöglichkeit der Ärztin/des Arztes für Allgemeinmedizin und des Kinderarztes/der Kinderärztin freier Wahl finden Sie weitere Informationen über die Funktionsweise des Dienstes unter:**

**Per quanto attiene la modalità "on-line", di scelta del medico di medicina generale e del pediatra di libera scelta, ulteriori informazioni sul funzionamento del servizio sono disponibili su:**

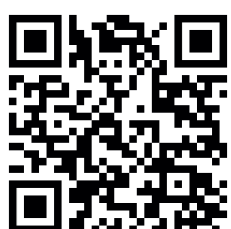
[www.sabes.it/arzteintragung](http://www.sabes.it/arzteintragung)

[www.asdaa.it/iscrizionemedico](http://www.asdaa.it/iscrizionemedico)

**Der Verantwortliche der Datenverarbeitung,  
der Südtiroler Sanitätsbetrieb**

**Il Titolare del trattamento dei dati,  
l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**

Weitere Informationen



Ulteriori informazioni

